

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO ES LA PAZ"

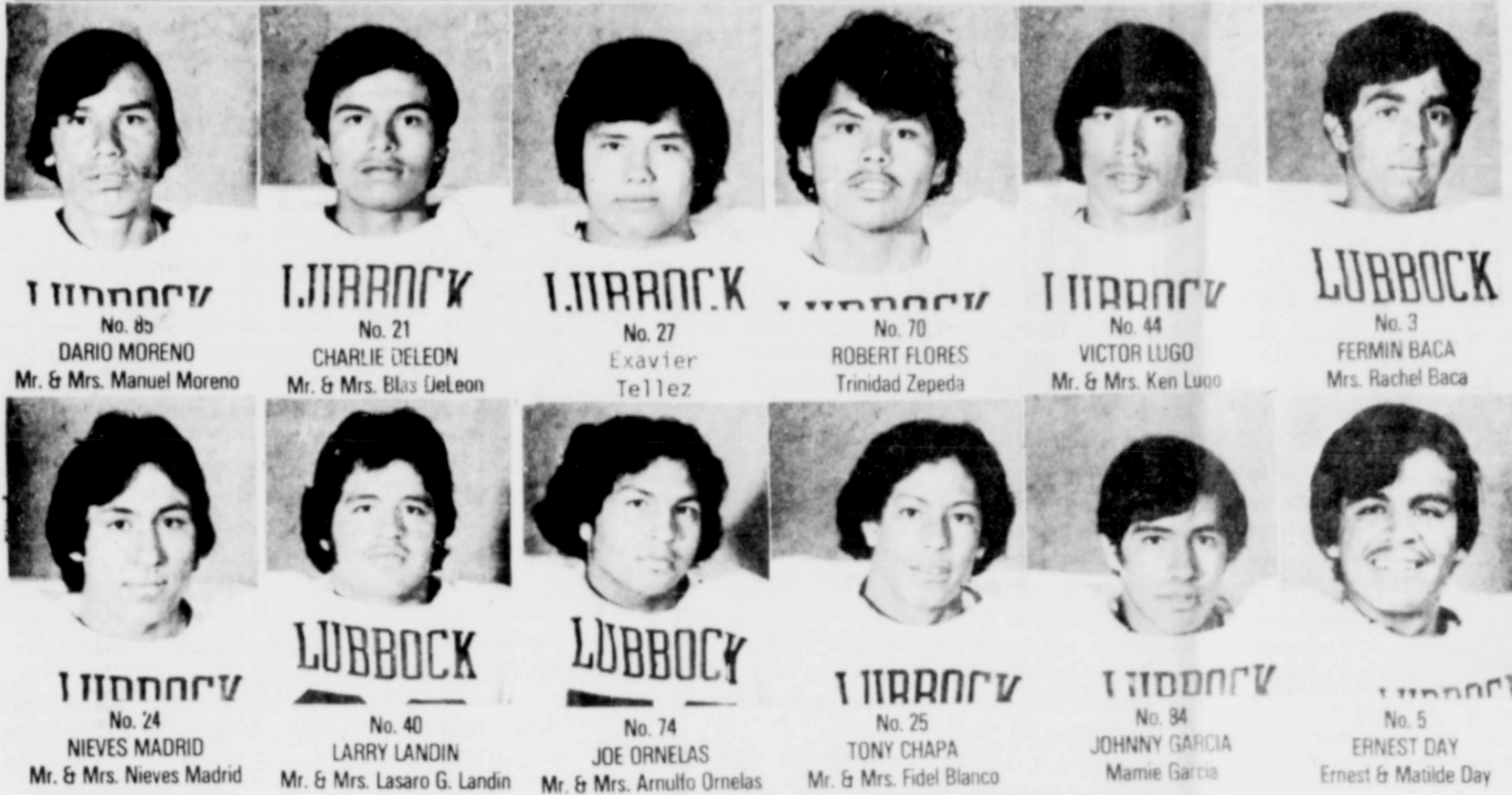
Lic. Benito Juarez

10¢

VOLUME FOUR

Viernes 14 de Noviembre De 1975 Lubbock, Texas

NUMBER 10



No. 26  
DARIO MORENO  
Mr. & Mrs. Manuel Moreno

No. 21  
CHARLIE DELEON  
Mr. & Mrs. Blas DeLeon

No. 27  
EXAVIER TELLEZ

No. 70  
ROBERT FLORES  
Trinidad Zepeda

No. 44  
VICTOR LUGO  
Mr. & Mrs. Ken Lugo

No. 3  
FERMIN BACA  
Mrs. Rachel Baca

No. 24  
NIEVES MADRID  
Mr. & Mrs. Nieves Madrid

No. 40  
LARRY LANDIN  
Mr. & Mrs. Lasaro G. Landin

No. 74  
JOE ORNELAS  
Mr. & Mrs. Arnulfo Ornelas

No. 25  
TONY CHAPA  
Mr. & Mrs. Fidel Blanco

No. 84  
JOHNNY GARCIA  
Mamie Garcia

No. 5  
ERNEST DAY  
Ernest & Matilde Day

El Jueves pasado los Westerners de Lubbock High fueron victoriosos en el juego de football para ganar el district championship y tambien las espuelas de plata-"silver spurs". En un juego que mantieno la anticipacion de los aficionados hasta el ultimo minuto, los Westerners conquistaron a la escuela Monterey High. En estos fotos algunos de los jugadores Chicanos que participaron en el juego. GOOD LUCK IN THE PLAYOFFS!!

## Youths Honored

Un grupo de 66 jovenes fueron seleccionados por sus maestros y principales por ser los estudiantes mas sobresalientes de sus respectivas escuelas de junior high. Los estudiantes fueron honrados el martes por la noche en la iglesia First Christian Church.

El programa es un evento anual dado por el club de Monterey Optimist y fue el cumbre de la semana apreciando a la juventud.

El orador principal fue el Coach Bobby Moegele de la escuela secundaria de Monterey. Los certificados por la realizacion de los jovenes fue presentados por Liz Lawson, la actual Miss Lubbock. El superintendente de escuelas Ed Iron dio la bienvenida a los estudiantes y sus familias.

Chicanos que recibieron certificados fueron: de Alderson, Gilbert Arocha; de Matthews, Ernestine Day, David Garcia, Diana Torres, Felix Flores, Edwina Garcia y David Cruz; de O. L. Slaton, Randy Vasquez; de Struggs, Melinda Espinoza, y Albert Peyna; de Thompson, Tina Perez, Melinda Espinoza, Albert Peyna, Alice Medina, y Leland Turner.

En seguida los demas estudiantes que fueron honrados con certificados.

- Atkins**  
Seventh Grade: Kris Ehlridge, Mike Dean; Eighth Grade: Pam Pierce, Kurt Bowen; Ninth Grade: Debbie Sterling, Larry Bradley.
- Christ The King**  
Seventh Grade: Judith Conover, Darrell Kitten; Eighth Grade: Diane Husky, John Menta; Ninth Grade: Carolyn Walters, Sean Flynn.
- Evans**  
Seventh Grade: Lee Ann Snodgrass, Joel Brundage; Eighth Grade: Annette Morris, Randle Dodson; Ninth Grade: Margaret Grennell, Paul Hancock.
- Mulchison**  
Seventh Grade: Jana Holub, Tracy Richard; Eighth Grade: Jennifer Smith, Brent Noble; Ninth Grade: Marjorie James, Shelby.
- Alderson**  
Seventh Grade: Jackie Sue Shaw, Daryl Murphy; Eighth Grade: Debra Brandon, Gilbert Arocha.
- Lubbock Christian**  
Seventh Grade: Lorea Wade, Corey Haggard; Eighth Grade: Rebecca Shackelford, John Bayer.
- Mackenzie**  
Seventh Grade: Sally Wilson, Mark Addison; Eighth Grade: Patty Nobile, Steven Ellis; Ninth Grade: Liz Johnson, Larry Holder.
- Matthews**  
Seventh Grade: Ernestine Day, David Garcia; Eighth Grade: Diana Torres, Felix Flores; Ninth Grade: Edwina Garcia, David Cruz.
- O. L. Slaton**  
Seventh Grade: Sarah Mathias, Randy Vasquez; Eighth Grade: Jodi Davis, Rodney Fallin; Ninth Grade: Karen Roberts, Thomas Braxton.
- Struggs**  
Seventh Grade: Eunice Johnson, Randy Howard; Eighth Grade: Melinda Espinoza, Albert Peyna.
- Thompson**  
Seventh Grade: Tina Perez, Rick Allen; Eighth Grade: Melinda Espinoza, Albert Peyna; Ninth Grade: Alice Medina, Leland Turner.
- Smilie Wilson**  
Seventh Grade: Teri St. John, Allan Harp; Eighth Grade: Debbie Imms, Randy Lamb; Ninth Grade: Rhonda Akers, Tony Barron.



This Rudy Alvarado Son of Mrs. Cruz Martinez 1819 Ave H. By the Teachers and Principal of Thompson Jr. High for his Outstanding Student and President of his Students Council and President of a variety of activities, football, Basketball and is a reporter for the school Paper and President of the Students Body Council.

The Program is Sponsored by the Monterey Optimistic Club.

## El Mundo De COMA

El gran evento de COMA (Comerciantes Organizados Mexico Americanos) esta semana, fue la junta mensual... que gracias a la participacion de la membresia, y los distinguidos huespedes, fue un gran exito. Los puntos principales de dicha junta fueron los siguientes:

En la junta de COMA que se llevo a cabo ayer por la noche en el Restaurante LA FIESTA, el Senor Benifacio Delgado, Director del Programa LLANO ESTACADO, hizo una corta presentacion a los miembros presentes, sobre su programa... explicando detalladamente el beneficio de este para los comerciantes Mexico-Americanos al igual que para la comunidad Mexicana.

El Senor Neptali de Leon, Editor de la Casa Publicadora "TRUCHA", tambien hizo una presentacion sobre el proyecto llamado "BROWN PAGES", el cual es una forma de directorio formado totalmente de negocios mexicanos.

Tambien se discutió el viaje de los delegados de COMA a la ciudad de Dallas a la junta estatal que se llevara a cabo el dia 22 del presente en el HOTEL MARRIOTT, de dicha ciudad.

El Senor Ismael Hernandez, propietario del establecimiento, WIG TREND, fue el recipiente del mascota de COMA, o sea un hermoso Gallo de Relea, que por regla general se lo gana aquella persona que no haya ingresado un nuevo miembro durante el cabo de un mes. La persona afortunada de ganarse el ave, tendra que cuidarle hasta la siguiente junta.

El Senor Bidal Agüero, fue la afortunada persona de haberse ganado la placa honoraria de COMA por haber ingresado dos nuevos miembros a la organizacion.

En la junta tambien se discutió el tema de membresias. En el futuro, habra varias clases de membresias, a varios precios, con el objeto de ponerse al alcance de todos los bolsillos.

COMA pronto estara radicando en una oficina situada en el edificio MYRICK, que se halla situado en 1215 por la avenida "J" en esta ciudad, cuya accion fue aprobada por la mesa directiva al igual que la junta general.

Finalmente, COMA da las gracias a los Señores, Juan Antonio Reyes, Secretario de COMA, al Sr. Julio Yasasara, propietario del establecimiento A & J BLIND AND SHADE SHOP, y miembro de la mesa directiva, y al Sr. Jesse Flores, propietario del establecimiento NINE JAYS PHOTO, situado en la ciudad de Slaton, por haber donado la rica cena servida a los miembros de COMA.



Albert Reyna Son of Mr. & Mrs. Esequiel Reyna 212 Ave K

Alice Medina Daughter of Mr. and Mrs. Agustin and Martha Medina 2201 6th St.

Melinda Espinoza 2222 2nd. Place Daughter of Mrs. Francis Espinoza



Tina Perez Daughter of Mr. and Mrs. Bennie Perez 24-15 3rd. St.



Rick Allen Son of Mr. and Mrs. Archie Allen 2313 17th



Leland Turner Son of Mrs. Helen Turner 312 Ave W.

This is Thompson Jr. High Outstanding Students

## SE FORMA ORGANIZACION PARA LA GENTE DE LEVELLAND

La comunidad Mexicana de Levelland esta en esperas de un nuevo sol que les de calor con sus rayos. Con este proposito se reunieron un grupo de ciudadanos el domingo 9 de Noviembre.

En dicha reunion se discutieron los planes para establecer una organizacion. Estuvieron presentes los señores Jose Refugio Lozano, Manuel Ledesma, William Flores, Elias Saucedo, Luis Perez, Nicolas Tienda, Domingo Gutierrez, Juan Cabello, Jose Salazar, y las señoritas, Juanita, Isaura y Biatris Lozano.

Despues de discutir los planes se eligieron los miembros de la mesa directiva los cuales fueron: como presidente-Sr. Jose R. Lozano. Vice presidente-Manuel Ledesma. Secretaria-Juanita Lozano, Tesorero-William Flores.

Como director probablemente sea el Sr. Juan Cabello, pero esto quedo pendiente.

Se espera que la junta que se llevara a cabo el domingo 16 de Noviembre dicha organizacion quedara legalmente establecida. Por este motivo se le hace la cordial invitacion a toda la comunidad Mexicana. Que no dejen de asistir a la junta que se llevara a cabo este proximo (Continúa adentro)

## Demandan Principal

"Han cambiado ya algunas cosas en la carcel del condado," dijo un oficial de los Brown Berets, en esta pasada junta el Martes por la noche.

Se discutió que a los prisioneros ahora les dan mejor comida y mas leche, y que ya están trabajando en poner teléfonos para cuando los familiares visiten, nadie tenga que gritar a nadie a traves de rejas de metal, donde no se oye nada.

Tambien se discutió que ahora el Sheriff Blanchard les a aparrado tanto respeto (o miedo) a los Brown Berets que los Brown Berets podran entrar a cualquier ora de cualquier día a investigar las carceles del condado.

Despues de esta discusion de los cambios en el condado, se discutió el problema de Wilson donde el principal de esa escuela es acusado de brutalizar a los ninios en lugar de darles educacion.

Se sentado una junta formal por accion de los Brown Berets con la mesa directiva de esa ciudad. Tomará lugar el 18 de este mes por la noche en las escuelas de Wilson.

Toda persona interesada en la educacion de sus hijos e hijas quedan invitadas.

## Se Pide Investigación

Servicios de clinicas para los pobres fueron extendidos por un periodo de 30 dias pero los desahuerdos entre los oficiales de la ciudad y los oficiales del condado continuan.

La problemas que por varios anos a ocurrido como si fuera algo anual se tratara de resolver el dia 21 de Noviembre cuando ambos oficiales se juntaran a discutir los costos de la proteccion contra incendios.

Los oficiales de la ciudad decidieron el miercoles durante una session especial que mantendra abierto los programas contra tuberculosis, enfermedad veneria y los programas de ayuda maternal y visitasiones de hogares hasta el dia 31 de Diciembre.

La decision se hizo despues que los Comisionados del Condado decidieron a travez de un voto de 2-1 que el condado pagara el 25 por ciento del costo de departamento de salud de los meses de Octubre, Nov., y Diciembre. El concilio de la ciudad habia decidido cerrar la clinica despues que el condado habia nomas apropiado 15 por ciento del costo de la clinica y tambien habia cortado los fondos del distrito del hospital por \$55,000.

La raiz de la problema viene siendo la cantidad que la ciudad le cobrar al condado por la proteccion contra enciendo. Los comisionados ha declarado que ellos regresaran a sus contribuciones regulares a todos los servicios publicos si es que la ciudad acepta que nomas se cobre \$300 por cada llamada encontra

Continue on Back Page

## Movie Ponders Christianity

PHILADELPHIA - Is there a Jekyll-Hyde mentality among many professing Christians? What's professed on Sunday is often forgotten on Monday.

Critics of organized religion call it hypocrisy. It becomes a rationale for shunning traditional church structures and sleeping in Sunday mornings.

A new film by the 41st International Eucharistic Congress dramatically calls on Christians to make their daily lives reflect their Sunday devotions.

The Congress is a spiritual assembly of Catholics and other Christians gathering in Philadelphia Aug. 1-8, 1976. The 15-minute film, "The Hungers of the Human Family," is being distributed to every diocese in the country in an effort to prepare people spiritually for the Congress next year.

"Hungers" makes its statement through five individuals brought together in a wedding reception and later at a Sunday Mass. The viewer is introduced to a self-centered, 10-year-old girl who basks at visiting her grandmother in a nursing

home. We also meet a teenager who becomes an accomplice in a petty theft, a married man entering an extra-marital affair, a business executive who prefers covering up to telling the truth and a neighborhood gossip.

The inner hungers of these people are not easily recognized. Their lives don't measure up to what they say they believe. The stop-action technique of the camera emphasizes the key elements of the movie: man's basic hungers, his search for God, his imperfect nature. And an off-camera voice drives it home clearly:

"When we receive the Holy Eucharist we answer 'Amen'. Yes, Lord, I believe. But do we really? Do we really believe just who it is we receive? And what He is asking us and what it is we are agreeing to?"

The unseen conscience prods: "How can we show indifference to those we love? Why aren't we faithful to our commitment? Do we really understand what the

Eucharist means when we slander and destroy people? When truth is something we use to our

own advantage? We say we recognize Christ and we do. But do we recognize Him the way He wants us to."

## Energía

Trate de usar bombillas o focos transparentes en lugar de los opacos en las lámparas de pantalla, cuando no le causen molestia. De hacerlo así, se dará cuenta que puede usar focos transparentes de menos vatios y conservar el mismo nivel de iluminación.

Quite el papel grueso de envoltura de los alimentos frescos antes de colocarlos en el refrigerador o congeladora; sin embargo, asegúrese de que estén bien cubiertos. ¿Para que usar energía enfriando el papel que más tarde tendrá que tirar a la basura?

Muchos artefactos portátiles tales como las sartenes eléctricas pueden usarse como vajijas para servir la comida en la mesa, especialmente en las comidas de verano y en las fiestas que no sean de etiqueta. Esto reducirá el número de vajijas que hay que lavar y a la vez se reduce el consumo de agua caliente.

Cuando maneje el automóvil, trate de anticipar los cambios de las señales de tráfico. Si ve un semáforo con luz roja a la distancia quite el pie del acelerador y vaya despacio hasta la intersección. Ir a toda velocidad y aplicar los frenos en el último momento causa desperdicio de gasolina.

tatales en la siguiente elección. Los participantes de la junta en San Antonio decidieron que nombrar o considerar candidatos para posiciones estatales sería la principal tarea. También se discutiría que tipo de apoyo se va a pedir a cada condado de Texas.

En otro punto que se discutio, se decidió que los diferentes condados del partido tenían que empesara a ser mas activos no nomas en la política pero tambien en servicios sociales. Para ayudar a los diferentes condados se esta preparando y libro de información que se repartara por todo Texas. Al terminar la junta se les pidió a los participantes que llevaran a todos miembros que pudieran a la siguiente junta en Seguin.

## AGENCIAS ESTATALES NO EMPLEAN A MINORIAS

El representante estatal Paul Ragsdale senalo que 38 agencias estatales van a paso de tortuga en lo que se refiere a contratar a minorias o de darles puestos de responsabilidad. Agregó que iniciaría acciones judiciales contra las peores de estas agencias, as para que cumplan.

"Texas no ha hecho ningun progreso de significación en la contratación de mexico-americanos, negros y mujeres para los trabajos estatales", dijo el parlamentario en una conferencia de prensa.

Ragsdale hizo entrega de un estudio recopilado por su oficina en el cual se demuestra un imperceptible aumento en el grupo de minoritarios entre los 76, 804 miembros pertenecientes a los servicios del Estado.

Ragsdale expreso que el dirigia estudios anuales desde el año 1973 para ver el progreso en la contratación de empleados minoritarios y que en 1973 habia hecho una denuncia para senalar que el gobierno estatal hacia muy poca acción positiva para la igualdad en el trabajo.

"Lo que hemos encontrado este año es mas apaleador", indico. "Puedo decir con toda seguridad que el concepto de igualdad en las oportunidades de empleo es una de las que tienen menos significado para la mayoría de los administradores."

Segun el estudio entregado por el parlamentario, entre 1973 y 1974, los empleados mexico americanos solamente aumentaron en 1.1%. Los empleados negros representan solo el 7 por ciento, y aumentaron apenas en un cuarto del uno por ciento. El total de trabajadores Chicanos a nivel de empleados del gobierno estatal es del 9.2 por ciento, en circunstancia que representan el 15 por ciento de la población de Texas.

Ragsdale manifesto que el conjuntamente con la Comision de Oportunidades de Empleos Iguales, iniciara acciones judiciales contra las "mas recalcitrantes de estas agencias" y que iba a llevar los casos a la Corte Federal. No senalo cuales eran estas agencias, sobre las cuales pediria acción judicial.

## CONTINUA ORGANIZACION DE LEVELLAND

domingo 16 de Noviembre a las 4:00 de la tarde en el Davis Bldg. localizado en 502 Ave. H, Level-land, Texas.

La unica garrantia de que se establezca dicha organizacion es que haiga bastante asistencia, porque la asistencia de cada persona sera un voto como pueba de interes a que se establezca esta organizacion a la cual se le pondra el nombre de dominacion en dicha junta ya mencionada.

Se dio la opinion de dos nombres primero-Centro Samaritano, segundo-El Centro del Buen Ciudadano. A Alguno de estos dos nombres sera otorgado en caso de que no haiga otro alguno.

Nuevamente se invita todo el publico. Juanita Lozano

## Raza Unida

El Sabado pasado se juntaron varios de los encabezados del partido Raza Unida Party en San Antonio. El proposito principal de la junta era para hacer planes para la junta del comite ejecutivo que se llevara acabo el 29 y 30 de Noviembre en la ciudad de Seguin, Texas.

En la ultima junta estatal de Raza Unida Party que se llevo acabo en la ciudad de El Paso, se les pidio a los participantes que presentaran nombres de personas que estuvieran interesados en correr para puestos es-

**¿QUIERE PROTECCION?**

SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BOMBAS, WORKMAN'S COMPENSATION, SEGUROS DE TUDA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS

**LLAME A 763-7311**

**JUAN CORTEZ**

1615 AVE. M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

**TRUCHA PUBLICATIONS**

Specializing in Chicano Literature & Bilingual Materials. Celebrating with a world of books for young and old. Catalog. Write to —

TRUCHA PUBLICATIONS INC. BOX 5223, LUBBOCK, TX 79417

OUR FUTURE IS IN OUR SCHOOLS

**AMERICAN EDUCATION WEEK**

November 16-22, 1975

Sponsors:

- United States Office of Education.
- National Education Association.
- National Congress of Parents and Teachers.
- and The American Legion.

BILINGUAL BICULTURAL

**A world of Books for**

**Young & Old**

Trade Publication, Inc. P.O. Box 477 Lubbock, Texas 79401

hit up to good reading send for free catalog

LEA LA VOZ

<p><b>LUBBOCK HIGH SCHOOL CHOIR GARAGE SALE</b></p> <p>November 14, 15, 16.</p> <p>2814 21st &amp; 2901 20th</p> <p>Plenty of Bargains for all on all days.</p>	<p><b>GARAGE SALE</b></p> <p>2912 FIRST PLACE</p> <p>Something for everyone come and see.</p>	<p>TODOS LEEN LA VOZ DE TEXAS</p>
<p>Best Buy on Clothing can be found at</p> <p><b>ST. PAUL'S THRIFT HOUSE</b></p> <p>16th &amp; Ave X</p> <p>OPEN 10 a.m. to 1 p.m. CLOSED MONDAY</p>	<p><b>WATCH REPAIR</b></p> <p>USED ELECTRICAL APPLIANCES CLOTHING FURNITURE ODDS AND ENDS</p> <p><b>MAC'S WATCH REPAIR</b></p> <p>1210 Ave G Lubbock, Tex</p>	
<p><b>SUPERIOR Meat Market</b></p> <p>4919 34th</p> <p>50 Lbs. Meat For \$39.95</p> <p>797-3184</p> <p>Open 9 a.m. - 7 p.m.</p>	<p><b>BROADWAY Battery &amp; Electric</b></p> <p>1208 Ave A</p> <p>Pho. 762-9577</p> <p><b>Jaime Hernandez Owner</b></p>	
<p><b>LA CASA MEXICANA</b></p> <p>Grandioso surtido en Yervas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y Reliquias, Santos de bulto, revistas en Español.</p> <p>VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021</p> <p>Apita Berlanga Prop.</p>	<p><b>JIM'S DRIVE IN</b></p> <p>2601 Clovis Road</p> <p>11:30 to 1:30</p> <p><b>JUMBO BURGER AND COKE 70¢</b></p>	
<p><b>GRADUATE BARBER SHOP</b></p> <p>2630 34th</p> <p>Pho. 792-1853</p> <p>Julio Gonzales and Charlie Montemayor</p>	<p>For Job Information With</p> <p>City of Lubbock</p> <p>CALL 762-2444</p> <p>An Equal Opportunity Employer.</p>	
<p>Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño.</p> <p>venga a</p> <p><b>BEEVERS RADIATOR SHOP</b></p> <p>3000 Ave. H 744 0808</p>	<p><b>MARTINEZ &amp; SON BODY SHOP</b></p> <p>2101 East Broadway</p> <p>Jesse y Fernando Martinez</p> <p>Quality Bodywork Expert Painting Reasonable Prices</p>	
<p><b>MONTELONGO TORTILLA FACTORY</b></p> <p>SABROSA BARBACOA Y COMIDA MEXICANA.</p> <p>CERRAMOS LOS MIÉRCOLES</p> <p>3021 Clovis Road</p> <p>Pho. 762-2088 Lubbock</p> <p>Petrita Montelongo Prop.</p>	<p><b>COMA</b></p> <p>COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS</p> <p>P.O. BOX 886</p> <p>LUBBOCK, TX 79408</p>	

## NOTICIAS DE COMA

COMA felicita a la Radio difusora KLFB por su proximo aniversario, que gracias a su gerente, el Sr. Marcos Garcia Ayala (miembro de la mesa directiva de COMA) asi como todo su personal que colabora con el, han logrado llevar un exito rotundo a traves de todos estos años, el servicio prestado al publico mejicano.

COMA extiende tambien las mas sinceras felicitaciones al Canal 28 de Television, por haber cumplido siete años de servicio al publico de esta region.

COMA felicita a la Senorita Josefina Mora que cumplira trece años el día 15 del presente. A REMINDER...

The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce (TAMACC) is having its first annual meeting on Saturday, November 22, 1975. The meeting, which will start at 9:00 A.M., is to be held at the Marriott Motor Hotel, 2101 Stemmons Freeway (I-35), Dallas, Texas 75207.

The purpose of TAMACC, an association of Mexican American Chambers of Commerce is to create commerce, organize and implement programs that will improve the economic conditions of the Chicano population in the state of Texas.

For additional information concerning this event. You may contact COMA Business office at 763-5869.

**SUPPORT AMERICAN EDUCATION WEEK**

November 16-22, 1975

---

**TURNER MEEKS & WILSON** REALTORS

5208 34th • 797-4248 (24-Hours)

GONZALO GARZA • 799-8838

**DON'T BE TOO LATE FOR THE '75 TAX REBATE**

NEW DUPLEXES NOW UNDER CONSTRUCTION!

VA FINANCING — NO DOWN PAYMENT!

**WESTERN ESTATES**

PRICED FROM \$26,100

8% interest

Double car garage, brick fronts, 3/4 brick & all brick, 3 & 4 Bedrooms, all electric kitchens, optional fireplace & ref. air.

---

**ATENCIÓN!**

MUSICA MEXICANA

ANUNCIA QUE TIENE GRAN CELECCION EN MUSICA MEXICANA-ALERTE CONJUNTOS! TENEMOS CUERDAS DE BAJO SEXTO y guitarra, yervas medicinales a 25¢ el paquete y Articulos Religiosos

Estamos orgullosos de servir a la comunidad de Arnett-Benson. Visitenos.

**CASA TAXCO**

113 N. University Tel. 747-8565

---

Algo Nuevo!... Algo diferente!... Algo Moderno! Para su Cocina

Si, nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...

Renovamos su Gabinetes y Reparamos y dejamos

---

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair... Formica Tops, Counter Tops

We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial... Call Us For your Room

1816 AVE E LUBBOCK 763-8583

3316 Grinnell Ramiro Lopez



## Poesía

YA VOLVI MAMA

Abelardo Barrientos Delgado.

mamá, mamá de mi corazón,  
mil veces te he faltado y mil veces he alcanzado tu perdón,  
te abandono, te deje sola en un triste rincón,  
hoy regreso a ti, triste, herido, como un hijo malagradecido.  
te encuentro ya más acabada, marcada  
en tus mejillas rosa está la seña de una lágrima sagrada,  
tu voz es aún dulce, tu palabra, por el sufrir templada,  
creo encontrar en otras el cariño que solo en ti he conocido.  
que de veces viéndome derrotado  
oí en mi vago desvarío tu consejo claro, bien hablado,  
cuantas veces las oraciones que por mi hayas rezado,  
mamá querida, en mi vagancia como armas me habrán servido.  
hazme de nuevo ser como un infante,  
cambia lo eterno de tus dedos al tocarme en mi instante,  
dame tu sonrisa, tu mirada tierna tan brillante,  
deja, mamá, que descanse este hijo prodigo que a ti ha venido.  
en horas de vicio busqué tu calma,  
en mis horas de grave pecado busqué lo santo de tu alma,  
muriendo de calor y de cansancio como si palma  
te creo, madre mía, y aquí me ves en tu sombra rendido.  
perdóname, el día que te deje  
ni siquiera por la ya acostumbrada bendición me espere,  
llevaba el diablo metido y no sé que me pensé,  
mas mírame hoy, como he venido, como un hijo bien perdido.  
con solo verte comienzo a sanar,  
tú eres, mamá, el único remedio que tengo que buscar,  
tú eres la única persona que vale la pena amar,  
gracias le doy a dios por tenerte y a ti por haberme recibido.

## Consejos

La Administración Federal de Energía ofrece a continuación el "Consejo Diario para Economizar Energía". Después de secar sus sábanas y fundas, dóblalas y colóquelas encima de su secadora cuando aún

conserva su calor. Así se ahorra el trabajo y la energía que sería requerida para plancharlas.

Al razurarse o al lavar las vajillas, no deje correr el agua caliente. Llene el lavabo o el fregadero y así no sólo ahorrará agua sino también energía.

Use la lavadora de ropa o la máquina lava-vajillas temprano en la mañana o en la noche, o durante los fines de semana, siempre que le sea posible. Si desempeña esas tareas a tales horas, ayuda a disminuir la gran cantidad de energía que consumen las oficinas, las escuelas y las industrias.

Viene de la Primera Pagina

enciendo. La ciudad había dicho que le iba a cobrar \$723 por cada llamada. Esto es un aumento de \$506 que se cobró el año pasado. Los oficiales de la ciudad dicen que aceptar \$300 por cada llamada no es realístico.

En una junta que se llevo a cabo esta semana, asistieron varias de las organizaciones Chicanas de Lubbock. Resoluciones y cartas fueron presentadas para demandar que se continuaran los servicios de clínica para los pobres. Uno de los oficiales de la organización dijo que realmente lo que estaba haciendo los políticos de la ciudad y el condado es jugar con los servicios y necesidades de los pobres. Agrego que toda nuestra gente necesitaba escribir o llamar a los oficiales de la ciudad y el condado para poner presión que se arreglara toda la problema.

# SERVICIO PUBLICO

POR PRIMERA VEZ LA COLONIA CHICANA CUENTA CON UNA OFICINA DE SERVICIO PUBLICO DONDE USTED PUEDE CONSEGUIR TODA LA INFORMACION QUE NESECITE

PROGRAMAS DE SERVICIO SOCIAL  
INFORMACION DE SEGURO SOCIAL  
BENEFICIOS PARA VETERANOS  
NOTARIOS PUBLICOS  
PROGRAMAS PARA ANCIANOS  
COMO PUEDE USTED PAGAR SUS DEUDAS SIN SALIR DE SU CASA  
TRADUCCIONES DE CARTAS

ABIERTOS LUNES A SABADO  
7 P.M. a 9 P.M.

## 2821 CLOVIS RD.

Monday, November 17, 1975  
Teachers work day - No School

Tuesday, November 18

Submarine Sandwich  
Au-Gratin Potatoes  
Buttered Carrots  
Sliced Peaches-Cookie  
½ Pint Milk

Wednesday, November 19

Corn Dog W/Mustard  
Tossed Salad  
Buttered English Peas  
Bread  
Fruit Cobbler  
½ Pint Milk

Thursday, November 20

Thanksgiving Dinner

Old Fashioned Turkey & Dressing

Buttered Green Bean.  
Fruit Salad  
Cranberry Sauce  
Yeast Rolls - Butter  
Spice Cake  
½ Pint Milk

Friday, November 21

Hamburger on Bun  
Mustard or Catsup

French Fries  
Hamburger Salad  
Chocolate Pudding  
½ Pint Milk

“COMO ECONOMIZAR ENERGIA Y DINERO EN SU HOGAR” escribiendo a “Consumer Information, Pueblo, Colorado 81009.

Quiromancia desenmascarada  
Según la pseudociencia de la quiromancia, se supone que la línea de la vida en la palma de la mano de una persona indica la duración de su vida. ¿Lo hace? No. Dos investigadores de la Universidad de Washington midieron la línea de la vida de las palmas de 51 cadáveres, correlacionaron esta información al tamaño del cuerpo y pusieron la información en un computador. En The Journal of the American Medical Association ellos dicen que, cuando la quiromancia se usa para predecir el promedio de vida los resultados no tienen ningún “valor científico o utilidad para los que aseguran la vida.”

## Organización Perseguida

DENVER, COLORADO (Especial) — El 18 de septiembre pasado los diarios de Denver destacaron el arresto de los miembros de la organización chicana Cruzada para la Justicia, Juan Haro y Anthony Quintana. Según decían las informaciones su arresto había sido posible gracias a un “llamado anónimo” que recibió la policía en los

preciosos momentos en que supuestamente iban a colocar una bomba en la estación de policía de Westwood. “Sin embargo, jamás he visto esa supuesta dinamita”, dijo Haro una semana después en una conferencia de prensa. “Tampoco he visto jamás esas otras cosas que decían que yo tenía en mi poder cuando me arrestaron”. Informes de prensa dicen que Haro todavía lleva las marcas de la golpiza que recibió cuando era llevado a la cárcel de Denver.

Posteriormente se tuvo conocimiento que la policía admitió que la “llamada anónima” era de José Córdova un informante que trabaja bajo las órdenes del patrullero Daril Cinquanta, y quien “se había ganado la confianza de los líderes de la Cruzada.”

El dirigente de la Cruzada, Rodolfo González dijo que había ido a la escuela con el padre de Córdova, pero que rara vez había visto al joven Córdova. A su vez, la mayoría de los miembros de la organización chicana no tenían idea quién era Córdova y por lo tanto no podían conversar con él.

Cuando la policía se dedicaba a contestar los cargos de que Córdova fuera informante de los Cruzados, los periodistas se enteraron que Córdova tenía un largo historial penal y que era solicitado en los condados de West y Jefferson por robo. El fiscal del condado de Weld informó a la prensa

que la policía le había solicitado que no enjuiciara a Córdova por cuanto trabajaba para ellos. “Eso me dejó con dos robos y a nadie a quien enjuiciar”, señaló el fiscal. “es como acusar al departamento de policía de Denver”.

Córdova es además reconocido por sus actividades con drogas y disturbios siquiátricos. Cinquanta, que supervigila a Córdova, trabaja estrechamente con jefes drogadictos. Por lo tanto, según dijeron, mal se podía creer en su testimonio.

En todos los juicios que se han seguido en Denver contra los dirigentes del organismo chicano, y más recientemente en el juicio de Gary Garrison, todas las evidencias han partido de testimonios proporcionados por testigos policíacos. Sin embargo, a pesar que todos estos casos han terminado de absolución o dejados sin efecto, jamás se ha iniciado un juicio de perjurio en contra de los supuestos policíacos testigos.

Todavía hay boletos para la rifa de \$100 de comida que se daría el día 25 por los Brown Berets, si gusta comprar un llámre al telefono 763-5869

La pregunta de los mil millones de dólares  
“Hay vida en Marte?” pregunta U. S. News & World Report. La respuesta tiene más que solo interés académico. Le cuesta caro al pagador de impuestos estadounidense, dice la revista. “Por siglos esta pregunta ha absorbido tanto a científicos, como a poetas y soñadores. Ahora ha llegado a ser el impulso detrás de la misión al espacio que cuesta mil millones de dólares.” En los Estados Unidos con mil millones de dólares se podrían edificar aproximadamente 70,000 casas de bajo costo.

### ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color  
• Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes, Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock

### NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION  
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619  
Slaton, Texas  
JESSE G. FLORES PROPIETARIO

99.5 KWGO stereo fm

“LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN”

NOTICIAS, MUSICA ESTEOFONICA  
COMENTARIO, CONDICIONES DEL TIEMPO, TODO AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD 19 HORAS AL DIA.



## The Consumer Alert

by John L. Hill  
Attorney General

AUSTIN—Many department and specialty stores across the country report that consumers at all income levels seem to be interested in improving the looks of their homes by remodeling, renovating, or redecorating.

This trend to “clean up, paint up, fix up” is evident in Texas, too, where some Texas consumers are deciding that maybe it’s time for new furniture in a bedroom, or that carpeting would improve a living-dining area.

Our Attorney General’s Consumer Protection lawyers say most of these consumers will purchase such furniture and carpeting from a reputable firm, pay a fair price, and be pleased with their purchases and the service they receive.

But, unfortunately, a few consumers will not be so lucky. They may be subjected to a variety of deceptive trade practices used by a small number of unscrupulous carpet and furniture dealers to market their merchandise.

For example, some carpet companies have advertised very low prices for carpeting, such as “three rooms of our top of the line wall-to-wall carpet padding, and installation for only \$299.” But when consumers want to buy such carpeting, they are shown very poor quality, unattractive samples, and the salesman may even compare it unfavorably with another more expensive, more attractive carpet sample. As a result, consumers usually choose the more expensive carpeting, as the salesman wants them to do. This sales tactic is known as “bait and switch” advertising, and it is illegal in Texas.

One carpet company in another state frequently substituted more expensive carpeting than that ordered by the customer, then insisted the purchaser accept the substitution at the higher price or pay extra charges to have it removed and exchanged.

Salesmen for some carpet companies refuse to give a price per yard for their carpeting or the total yardage of carpeting needed; instead they give only a total cost figure. Consumers thus are unable to “comparison shop” for the best bargain by checking other stores’ prices.

A furniture store was found by the Federal Trade Commission to be selling plastic, vinyl, and other synthetics as leather, wood, or other more desirable materials. The store also advertised that it offered only “superb quality furniture and superb service,” but many consumers complained that their furniture was delivered weeks or months late, and that it was defective or damaged when received.

In some instances, the store agreed to exchange the furniture, but told the purchasers that they had bought the items at sale prices, the sale was over, and it would cost them more money to get replacements for the damaged items. The Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act makes such false, misleading, or deceptive acts illegal. The Attorney General’s Consumer Protection Division, your county or district attorney, or a private attorney can help you if you feel you have been defrauded. Get in touch with one of them to register any valid consumer complaint.

### CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS  
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

### Tile Craft of Wolfforth

• PLASTIC LAMINATE  
• COUNTERTOPS  
• CERAMIC WALL AND  
• FLOOR TILE  
• LINOLEUM  
• KITCHEN CARPET  
• CARPET

ARTHUR GARCIA  
Contractor  
Lubbock, Texas  
Phones  
792-9215-866-4612  
FREE ESTIMATES

CON PROGRAMACIÓN DE  
LAS 5 DE LA MANANA  
HASTA LAS 12 MEDIA  
NOCHE TODOS LOS DIAS.

cuando caiga el sol....

KWGO sigue trabajando

Noticias del A.B.C.

FM network

**PINTO BEAN POLITICS**

Por Nephtali DeLeon

Listos! Todos. Cada quien agarre su onda. A darle por nuestro lado. Cada uno de nosotros. Que yo tengo mi candidato. Us-tedes el suyo. Aquellos el de ellos. Y cre-o que hasta vamos a respaldar Negros y uno que otro Gabacho (Que gacho!).

Y en el Barrio con unos 25 Chicano Candidates tenemos. Así si uno está muy narizón, pues voto por el de naríz chata. (Y en política--no leaunque que esten bién chatos, nonas que resollen bien!). O si está muy barrigón, pues voto por un Gringo flaco.

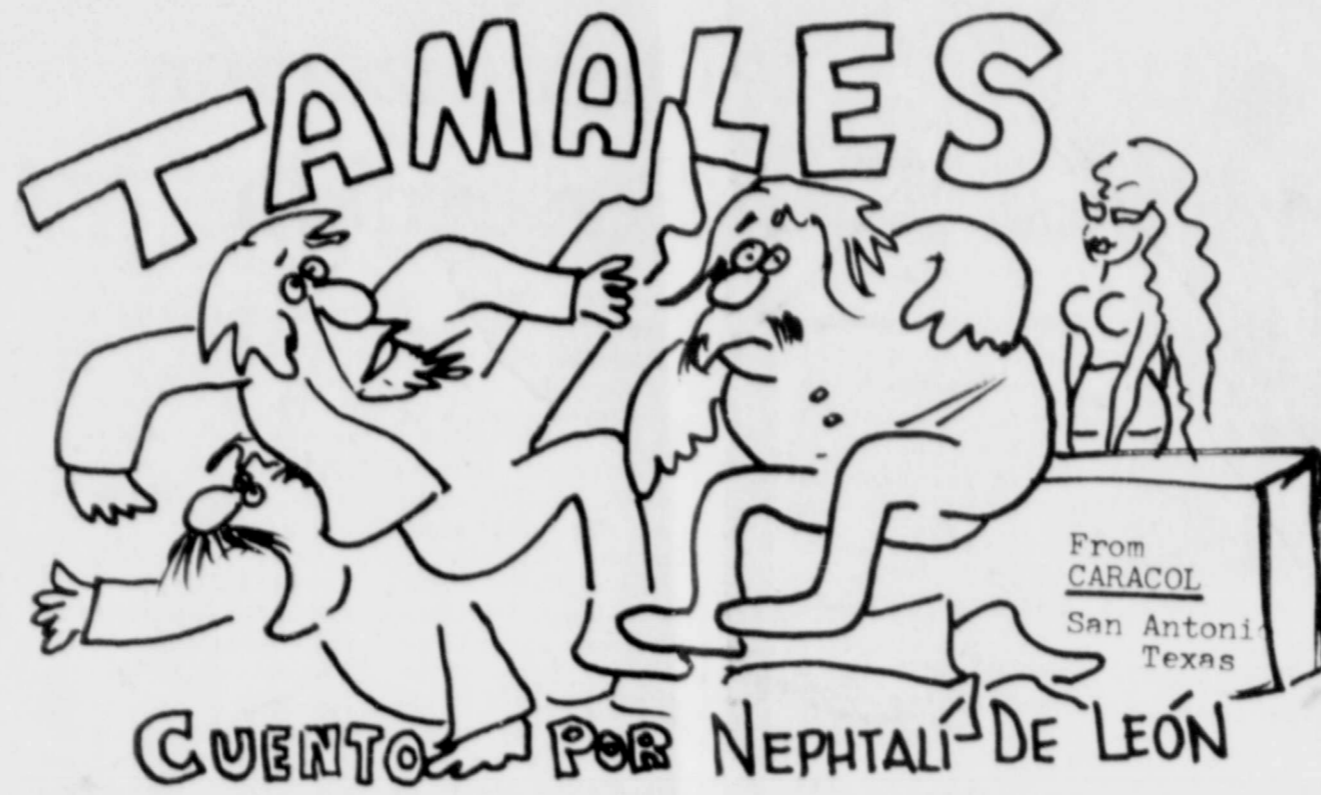
Y si al candidato Chicano no le gustaba-blar totacho, pues voto por el que tenga piris-wiris sofisticado.

... Bueno, y nos va a suceder lo de si-empre. Nos dividimos tanto, cada uno con su candidato ideal--que se nos olvida que en el juego político nuestras acciones de tener varios candidatos -- es precisamente lo que nos mata.

La política en la forma mas simple es un juego de numeros. El que tenga mas votos gana. Y mientras sigamos dividiendo nuestro voto en diferentes candidatos, pues ya estuvo que la mayoría Gringa nos va a seguir ganando las elecciones de aquí hasta que se acabe el mundo.

Es por eso que en el juego político no pueden entrar los celos, likes y dislikes. Eso es -- si queremos triunfar en poner un Chicano en puesto de política estatal, local, o nacional.

Y creo que ya es tiempo de que dejemos nuestro provincialismo y nuestro prejuicios en la olla de olvido (cuando menos durante las elecciones). Ya despues de las elecciones, pues que brinquen los frijoles pintos.



He was already dry when I met him. A crusty old coot. But he was an artist, a true one. He plunged into making tamales both night and day. No greater tamal artist has there ever been since the death of Tamales. In fact, people called him "Maestro"--and he was one of los tres grandes. Nopalitos, Menudo, and Tamales--los tres grandes.

His three dimensional sculptures were the grandest, the most beautiful. So tempting were they that in fact you could sink your dentures or teeth into them, and feel a great pleasure in biting into any creation of the great master.

En las tardes se veía como un gallito with his pointed husky ears screaming to all his assistants. For you see, his creations had a spirit and a life all their own. They would scream at the top of their lungs. "Maestro Tamal, this dunce didn't put enough meat in my ears!" Or "Man, I don't wanna be no droopy tamal, I wanna have gobs of dough in my pockets!" Or again, "Hey, what's the idea of putting raisins in my toes? Chale con las pasas!"

If widely renown was the Master's studio, his past was equally great. His father, Tamales the Elder, drove a herd of elephants north and conquered the west. While his great-grandfather, Nixtamal the Sixth, had himself been a great kernel in Moctezuma's army. One night, while sitting

under the Tree of Delight on a plain lava stone, he got zipped by another stone flung out of a volcano. It was then and there that Nixtamal gave birth to his brand of creation--Tamales the Elder. The Elder, in turn, fell in love with Masa, a beautiful Indian maiden, daughter of Molino, a great and bountiful chief. Tamales the Elder and Masa gave birth to Tamales--el Maestro that we know today. Why, even Van Gogh and Picasso saw in Tamales inspiration for their own art.

It is sad to relate that the only cause of great unhappiness for Maestro Tamales was Quijada, his wife. Quijada just went clackity clackity clack all over Tamales' studio. She clacked her cold teeth snapping away at all of Tamales' helpers, even biting into Tamales' own creations.

Every now and then Tamales would take off on his carpet of reeds just to get away from his wife. He could see his great beautiful shop from the clouds. The big neon sign flashed "TAMALES, TAMALES" every two seconds. It was really quite a sight. It was twenty thousand teeters (Tamal system of measurement), by one thousand anti-teeters (negatively charged teeters). But next to the big neon sign was always his wife. From way up in the peaceful clouds all that Tamales could see of his wife were her teeth. She was always threatening the maestro to bite his nose off or even his ears! Some people just can't seem to give true art its due.

Since everyone asks, I'll tell you the tragic way in which the great Maestro Tamales suffered his death. It seems that a wedding was going to occur. Naturally Quijada, his wife, dressed up in the finest frills. She dragged her genius Tamales to the table already reserved for the great. Nopalitos was there and Menudo was there. As you can imagine the three great ones soon were the life of the party. Nopalitos was arguing about the merits of the color green for true art; while Menudo strongly favored red and pozole as a medium for the basis of great art. Tamales was already too drunk to argue about anything at all. Why, he even spoke kindly of Quijada his wife.

Well, all the guests were also terribly drunk--but in a good wholesome way. People were stumbling over tables and plates and everyone cheered and applauded at anything anyone said.

Of course you can guess what was served

at the feast. The great creations of Maestro Tamales. Everyone packed away their tamales as fast as the objects d'arts were served. Quijada was especially gay. She picked up three or four tamales at a time; without stopping to admire their contours or grace she just crunched them away in that big mouth of hers.

Well nobody knows just when or how it occurred. But it seems that while Maestro Tamales was doing a polka, he tripped. Everyone cheered and applauded believing it one of his tricks. The last they saw of Tamales was his head coming up once or twice yelling with pride, "Qué viva Tamales!"

But alas! Or jiijo de su...! He had fallen into the plate of Quijada his wife. Well the woman just ate and ate and ate. I guess it must have been on the sixteenth bite that she screamed, "The crumb! The crumb!" And she beat herself on the chest but it was too late.

There fell such a silence on that wedding dance that people will swear it still can be heard. All pale were the guests and a few ladies swooned. Oh! Tamales would be no more. The clackity teeth of his wife had finally bitten not only the ears and the nose but the whole genius of Master Tamales. And that's how Tamales came to an end.

But the great Master already knew. He knew that one day he would fall. And that's why he created tamales both night and day. I'm sure you have seen his creations. Why, you might even be lucky to have sunken your teeth into more than a few. ...They say that you have to have tasted true art in order to know it is true. And that is the best way to give Maestro Tamales his due.

**LONGHORN MEAT MARKET**

1706 34TH ST. LUBBOCK 747.2329  
JUNIOR, ADON AND MIRAN-LOPEZ

CHORIZO McN.	LB.	89c	TOP SPECIAL
PORK CHOPS	LB.	1.19	50 LBS. MEAT
Menudo	3 LBS.	1.00	41.95
MENUDO	3 LBS.	1.00	
COSTILLAS de puerco	LB.	1.29	LONG HORN SPECIAL
CABEZAS de Puerco	LB.	0.95	50 LBS. DE CARNE
CABEZAS DE REZ	4.50		48.95

abierto 7 dias por semana  
Aceptamos Estampillas de Comida  
we Accept Food Stamps

FACTOYA Y TAMALES PARA LLEVAR

**TNM&O COACHES, INC.**

THRU BUSES NO CHANGES  
LUBBOCK TO:  
SANTA FE  
SAN ANTONIO  
TULSA  
EL PASO

SAN FRANCISCO  
DALLAS  
DENVER  
ALBUQUERQUE

PHONE 745-4441 1313 13th ST.

**TIRED OF HUNTING FOR...**

**LA VOZ DE TEXAS**

"EL RESPECTO AL DERECHO AJENO DE LA PAZ"  
Lita. Domingo Juarez



**SUSCRIBASE HOY MISMO!**

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_ TELEPHONE \_\_\_\_\_

**LA VOZ**

EL ANUNCIO Y LA VOZ  
ESTA SIEMPRE A SU ALCANSE Y A LA MANO  
LLAME AL 763-869

NORTHEAST LUBBOCK  
THA or VA. \$11,999.  
715 EAST FORDHAM --  
THREE BEDROOM  
BARN OR STORAGE  
HOUSE WITH CONCRETE  
FLOOR  
TURNER, MERRIN & WILSON  
REALTORS  
GONZALO GARZA  
799-8838

**ANDY'S PLUMBING & HEATING**

RESIDENTIAL  
COMMERCIAL

Repairs

It's Handy  
SPECIALIZING IN SERVICE To Call Andy

• REPAIRS  
• HEATING  
• AIR CONDITIONING

**ANDRES CRUZ - Owner**

Call **762-3468**

• ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE  
• WATER HEATER SALES & SERVICE  
• CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

2 WAY RADIO

**OUR FUTURE IS IN OUR SCHOOLS**

**AMERICAN EDUCATION WEEK**

Our Future Is in Our Schools

AMERICAN EDUCATION WEEK

**OUR FUTURE IS IN OUR SCHOOLS**

**AMERICAN EDUCATION WEEK** November 19-22, 1975

Sponsors:

- United States Office of Education
- National Education Association
- National Congress of Parents and Teachers
- The American Legion